

Númenna

Caíta

cairelya ammelda ar moiana.

Lanta i lómë,

utúlielyë ranyo mettanna.

A lorë si,

ar óla i epë tuller.

Entë yaitar hrestallo pella.

Ma neyilyë?

Mallo niër antalyassë?

Rato cenuvalyë

sa ilyë caurelyar oäntuvar,

varna mi inya ranqui.

Dan cenilyë

eccaianna?

Ma i maiwi ninquë yaítar?
Arta i Eär
Isil néca amorta -
Ciryar utúlier an yulu le márelya.

Rómen ahyuva
ve hyellë telpina,
i cála nenissë.
Ilyë fëar autar.

I Estel vinta
ambarena lómëo,
ter fuini lantala,
pella enyalië ar lúmë.
U-quetá:
"Si utúlielwë mettanna".
Hresta ninquë yáma -
elyë ar ingyë ata ómentuvalwë.

Ar elyë nauva sinomë
mi inya ranqui.

Man cenilyë
eccaianna?
Ma i maiwi ninquë yaítar?
Arta i Eär
Isil néca amorta -
Ciryar utúlier an yulu le márelya.

Ar ilyë ahyuva
ve hyellë telpina,
i cála nenissë.
Ciryar mistë
autar Númenna.

Númenna

Vers l'ouest

Númen = ouest -nna = terminaison allative

Caíta

Etends

caíta- = s'étendre á caíta = impératif
caíta = ancien impératif sans particule

carelya ammelda ar moiana.

ta tête la plus aimée et chère

car = tête -lya = terminaison possessive 3^{ème} pers sing
melda = aimée an- = particule superlative ar = et
moia- = affliger, peiné moiana = participe passé

Lanta i lómë,

Tombe la nuit

lanta- = tomber lómë = nuit

utúlielyë ranyo mettanna.

tu es venu au bout du voyage

tul- = venir ranya = voyage ranyo = voyage au génitif
metta = fin -nna = terminaison allative

A lorë si,

Repose-toi maintenant

á lorë = impératif de lor- = dormir si = maintenant

ar óla i epë tuller.

et rêve de ceux qui vinrent avant

óla = ancien impératif sans particule i = pronom relatif qui/que
epë = avant tul- = venir tuller = vinrent

Entë yaitar hrestallo pella.

Ils appellent depuis au-delà de la côte

entë = pronom indépendant « ils/elles » yaita- = appeler

Ma neyilyë?

Pourquoi pleures-tu ?

Ma = particule interrogative neya- = pleurer ?

Mallo niër antalyassë?

D'où viennent les larmes sur ton visage ?

mallo = ma + terminaison ablative = d'où nië = larme
anta = visage -lya = terminaison possessive 2^{ème} pers. sing

Rato cenuvalyë

Bientôt tu vas voir

Rato = tôt cen- = voir

sa ilyë caurelyar oäntuvar,

que toutes tes peurs vont s'en aller

sa = cela ilyë = tous/toutes caurë = crainte, peur
oantuar = plutôt antuvar = futur de auta- = partir

varna mi inya ranqui.

sauf entre mes bras

varna = sauf mi = dans ranco, pl. ranqui = bras
inya = pronom possessif indépendant 1^{ère} pers. singulier

Man cenilyë

que vois-tu

Man = quoi cen- = voir

eccaianna?

vers l'horizon ?

eccaianna = eccaia ?? = horizon -nna = terminaison allative

Ma i maiwi ninquë yaitar?

Pourquoi les blanches mouettes crient ?

Maiwë = mouette ninqua = blanc yaita- = crier

Arta i Eär

A travers la mer

arta = à travers i ëar = la mer

Isil néca amorta

une pâle lune s'élève

Isil = la lune néca = pâle amorta- = se lever

Ciryar utúlier an yulu le márelya.

des bateaux sont venus pour te porter à la maison

ciryá = bateau tul- = venir an = pour
yulu- = porter le = pronom objet 2^{ème} pers. sing
márelya = la maison. On aurait plutôt dit marelyanna = vers (en direction de) ta maison

Rómen ahyuva

L'aube va devenir

Rómen = Est, aube ahyá- = devenir ?

ve hyellë telpina,

comme du verre argenté

vë = comme hyellë = verre telpina = argenté

i cála nenissë.

la lumière sur l'eau

cála ou cala = lumière nen = eau -ssë = terminaison locative

Ilyë fëar autar.

Toutes les âmes passent

ilyë = toutes fëa = esprit, âme auta- = partir, passer

I Estel vinta

L'espoir disparaît

estel = espoir vinta- = disparaître

ambarena lómëo,

dans le monde de la nuit

ambar = monde -nna = terminaison allative lomë = nuit

ter fuini lantala,

à travers les ombres tombantes

ter = à travers fuinë = ombre
lantala = part. passé de lanta- = tomber

pella enyalië ar lúmë.

hors de la mémoire et du temps

pella = au-delà (post position, aurait dû de trouver après lúmë)
enyalië = substantif dérivé du verbe enyal- = se rappeler lúmë = temps

U-queta:

Ne dis pass

ú = particule négative quet- = dire

"Si utúlielwë mettanna".

« Nous sommes arrivés maintenant à la fin »

si = maintenant tul- = venir metta = fin

Hresta ninquë yáma –

La côte blanche t'appellent

Hresta = côte ninquë = blanche yama- = appeler

elyë ar inyë ata ómentuvalwë.

toi et moi nous rencontrerons à nouveau

elyë = toi inyë = moi ata = à nouveau
omenta- = verbe dérivé du substantif omentië = rencontre

Ar elyë nauva sinomë

Et tu seras ici

nauva = sera sinomë = ici

mi inya ranqui.

dans mes bras

mi = dans inya = mon/mes ranco, pl. ranqui = bras

Man cenilyë

Que regardes-tu

eccaianna?

vers l'horizon

Ma i maiwi ninquë yaitar?

Pourquoi les mouettes blanches crient ?

Arta i Eär

A travers la mer

Isil néca amorta –

Une pâle lune s'élève

Ciryar utúlier an yulu le márelya.

Des bateaux sont venus pour te porter à la maison

Ar ilyë ahyuva
Et tout va devenir

ve hyellë telpina,
comme du verre argenté

i cála nenissë.
la lumière sur l'eau

Ciryar mistë
des bateaux gris

mistë = gris

autar Númenna.
passent vers l'Ouest

auta- = partir, passer
allative

Númen = Ouest

-nna = terminaison